



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong lớp giảng sinh vừa qua báo chí Mỹ đã đăng một câu chuyện khá ngộ nghĩnh về một số người ở vùng thủ đô Washington đã đi máy bay gần 1,500 kilomet để đi mua sắm cuối tuần tại khu thủ đô ở thành phố Minneapolis, trong bang Minnesota, rồi đi mua sắm ngay tại khu thủ đô ở thành phố Minneapolis, rồi đi mua sắm ngay tại hôm đó. Báo chí đã dùng chữ Gimmick để nói về hành động này. Và đó là thành ngữ thông dụng trong bài học hôm nay. Gimmick, đánh vần là G-I-M-M-I-C-K, là một thuật ngữ cổ điển của các trò chơi bài và trò chơi roulette mà người chơi dùng để ăn gian khách đánh bạc bằng cách đi lừa họ khi họ cho quay bánh roulette ngược vào một chỗ nào mà ông ta muốn.

Trong lớp giảng sinh vừa rồi, một hãng máy bay đã dùng một mảnh lời quảng cáo như một chiêu trò để thu hút khách hàng tại thành phố Minneapolis, trong bang Minnesota, rồi đi mua sắm ngay tại khu thủ đô ở thành phố Minneapolis, rồi đi mua sắm ngay tại hôm đó. Báo chí đã dùng chữ Gimmick để nói về hành động này. Và đó là thành ngữ thông dụng trong bài học hôm nay. Gimmick, đánh vần là G-I-M-M-I-C-K, là một thuật ngữ cổ điển của các trò chơi bài và trò chơi roulette mà người chơi dùng để ăn gian khách đánh bạc bằng cách đi lừa họ khi họ cho quay bánh roulette ngược vào một chỗ nào mà ông ta muốn.

Ngày nay Gimmick có nghĩa là một mảnh lời để lôi cuốn khách hàng tiêu tiền hay mua sắm. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về một ông giám đốc hãng hàng không nói về mảnh lời thu hút khách của ông:

AMERICAN VOICE: What started out last year as a gimmick by our airline to fill empty seats on slow days has turned into a surprisingly popular holiday program. The bargain fare we offered brought thousands of shoppers to the Mall of America.

TEXT:(TRANG): Điều khiến ông giám đốc này cho biết ý kiến như sau: Điều mà năm ngoái bắt đầu như là một mảnh lời của hãng hàng không của chúng tôi để đi thu hút thêm khách vào các ghế trống trên máy bay trong những ngày vắng khách đã biến thành một chương trình nghề nghiệp để thu hút khách một cách khá ngẫu nhiên. Giá vé máy bay rẻ tiền mà chúng tôi cung cấp đã đưa hàng ngàn khách mua sắm tại khu thủ đô ở thành phố Minneapolis Mall of America.

Có một số từ mà chúng ta cần chú ý là: Start, đánh vần là S-T-A-R-T, có nghĩa là khởi đầu; "Fill, đánh vần là F-I-L-L, là lấp đầy; "Slow, đánh vần là S-L-O-W, có nghĩa là chậm chạp hay ít

## Thành Ngữ - Bài số 26: Gimmick, Scope out, Elbow room.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 05:23

---

khách; “Popular, đánh vần là P-O-P-U-L-A-R, nghĩa là đồ c a thích; “Bargain, đánh vần là B-A-R-G-A-I-N, nghĩa là giá r ; và “Shopper, đánh vần là S-H-O-P-P-E-R, là khách mua s m. Bây gi ta hãy nghe l i ý ki n c a ông giám đ c hãng hàng không v ch ng trình bán vé v i giá r đ l i cu n khách hàng:

AMERICAN VOICE: What started out last year as a gimmick by our airline to fill empty seats on slow days has turned into a surprisingly popular holiday program. The bargain fare we offered brought thousands of shoppers to the Mall of America.

TEXT:(TRANG): Khu th ng m i Mall of America g m có hàng trăm c a ti m, khách s n và r p chi u bóng. Ngoài ra nó còn có c m t công viên gi i trí cho ng i l n l n tr con ng m c nh và đ các trò ch i. Th t là l l ùng khi có nhi u khách mua s m nói r ng h đ áp máy bay đ n khu th ng m i này ch đ th m dò giá c và mua hàng r mà thôi.

H ùng thành ngữ Scope Out đ ch hành đ ng th m dò này. Và đó là thành ngữ th nhì trong bài h c hôm nay. Scope, đánh vần là S-C-O-P-E, xu t x t ch Telescope, có nghĩa là vi n v ng kính đ nhìn nh ng v t đ ãng xa, hay là ng nhòm mà quân đ i dùng đ dò xét v trí c a k thù. đ đây thành ngữ Scope Out có nghĩa là tìm xem ch nào bán hàng r . Ta hãy nghe m t ng i đi mua s m nói v chuy n bay t i khu th ng m i Mall of America.

AMERICAN VOICE: Well, you might say we are being extravagant in flying to the biggest shopping mall in America. But Tom and I really scoped the mall out. We checked the prices of all the items on our gift list and got them at real bargain prices

TEXT:(TRANG): Ng i khách này tuyên b nh sau: Có l b n cho là chúng tôi quá phung phí khi chúng tôi đ áp máy bay t i khu th ng m i l n nh t n c M đ mua s m. Nh ng anh Tom và tôi th t ra đã đi l ùng giá c trong khu ch . Chúng tôi dò xét giá c a m i th mà chúng tôi biên trên danh sách các món quà giáng sinh mà chúng tôi c n mua, và chúng tôi đã mua đ c m i th v i giá h t s c r .

Ch c quý v cũng th y có vài ch m i mà chúng ta c n chú ý là: Extravagant, đánh vần là E-X-T-R-A-V-A-G-A-N-T, nghĩa là phung phí hay ngông cu ng; Check, đánh vần là C-H-E-C-K, nghĩa là xem xét; Item, đánh vần là I-T-E-M, nghĩa là món hàng; và Gift, đánh vần là G-I-F-T, có nghĩa là quà cáp, m t món r t đ c a chu ng trong ngày l giáng sinh. Bây gi ta hãy nghe l i

câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ Scope Out:

AMERICAN VOICE: Well, you might say we are being extravagant in flying to the biggest shopping mall in America. But Tom and I really scoped the mall out. We checked the prices of all the items on our gift list and got them at real bargain prices

TEXT:(TRANG): Nghe báo Washington Post viết rằng sau một ngày dài mua sắm tại khu thương mại Mall of America, một người đi du xuân hoàn thành công việc thoả mái trên chuyến bay trở về nhà. Tủ báo dùng thành ngữ Elbow Room để chỉ chỗ ngồi thoả mái trên máy bay.

Và đó là thành ngữ cuối cùng trong bài học hôm nay. Elbow, đánh vần là E-L-B-O-W, nghĩa là cùi chỏ hay khuỷu tay; và Room là chỗ trống. Elbow Room là có đủ chỗ đứng khuỷu tay ra hai bên, tức là có đủ chỗ đi đứng một cách thoải mái. Trong thí dụ sau đây, ta hãy nghe lời than phiền của một người khách đến dự tiệc quá đông của bạn anh ta là John:

AMERICAN VOICE: Just look at that crowd! There's scarcely enough elbow room to move around. John's parties are great, but I certainly wish he wouldn't invite so many guests.

TEXT:(TRANG): Đọc khái quát chàng này than phiền như sau: Các bạn hãy nhìn đám đông này xem! Họ như không còn chỗ đứng đi lại nữa. Các buổi tiệc của anh John rất hấp dẫn nhưng chỗ chón tôi quá chật chội anh ta đã không mời nhiều khách đến nữa.

Xin quý vị để ý đến một vài từ mới như sau: Crowd, đánh vần là C-R-O-W-D, nghĩa là đám đông; Scarcely, đánh vần là S-C-A-R-C-E-L-Y, nghĩa là rất ít như không có; Party, đánh vần là P-A-R-T-Y, nghĩa là bữa tiệc hay buổi liên hoan; Wish, đánh vần là W-I-S-H, nghĩa là mong muốn; Invite đánh vần là I-N-V-I-T-E, nghĩa là mời, và Guest đánh vần là G-U-E-S-T, nghĩa là khách khứa.

Bây giờ, ta hãy nghe lời than phiền của ông khách về một buổi tiệc quá đông người, và cách dùng thành ngữ Elbow Room:

## Thành Ngữ - Bài số 26: Gimmick, Scope out, Elbow room.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 05:23

---

AMERICAN VOICE: Just look at that crowd! There's scarcely enough elbow room to move around. John's parties are great, but I certainly wish he wouldn't invite so many guests.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Elbow Room đã ch&#228;t m&#228;t bài h&#228;c số 26 trong ch&#228;ng trình English American Style. Nh&#228; v&#228;y là hôm nay chúng ta h&#228;c đ&#228;c 3 thành ngữ m&#228;i. M&#228;t là Gimmick nghĩa là mánh l&#228;i đ&#228; l&#228;i cu&#228;n khách hàng; hai là Scope Out nghĩa là dò xét giá c&#228; các món hàng; và ba là Elbow Room nghĩa là ch&#228; đ&#228;i l&#228;i tho&#228;i mái. Huy&#228;n Trang xin kính chào quý v&#228; và xin h&#228;n g&#228;p l&#228;i quý v&#228; trong bài h&#228;c k&#228; ti&#228;p.